K. 415. Stela of unknown provenance, 799 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00415

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00415.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the pre-Angkorian period (6th-8th centuries) in spite of its date 799 Śaka.

Edition

〈1〉 799 śaka nu mrateñ vaidyaśiva jvan dravya phoṅ ta vraḥ ka-〈2〉 mrateṅ Añ śrī vindhyeśvara miśrabhoga nuv Āśrama〈3〉 ta vraḥ kaṁsteṅ Añ navaśukti I tmo ta gi 7 cancyān {1} ka-〈4〉 nakadanda 3 bhājana 2 garop 2 mayūra I Āyoga {2}pā〈5〉 prak I Āyoga moy ti ta gi kuṭī paṁnvas cya slā vaudī〈6〉 caṁdoṅ prak 2 vaudī I padigaḥ I kadāha 3 svok 3〈7〉 qnak ta paṁre kaṁnuṅ ka vraḥ dvār tmoṅ ghoda I tmoṅ Oṅ I chatra-〈8〉 dhara kanpas I mahānasa candravāra I ch[ma]p ge devadāsa {1}〈9〉 ma tai padmāpati I tai kandhū I tai la {8}〈10〉 {5} tai saṁ {14}

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–3〉 En 799 śaka, Mrateñ Vaidyaśiva offre des biens à V. K. A. Śrī Vindhyeśvara, coparticipant avec l'ermitage de Vraḥ Kaṁsteṅ Añ :

〈3–6〉 1 navaśukti avec 7 pierres (précieuses), x bagues, 3 (parasols à) manche d'or ; 2 récipients (avec) 2 couvercles ; 1 (éventail en) plume de paon ; 1 ornement (āyoga)... d'argent ; 1 ornement pour la cellule où les religieux mâchent l'arec ; 2 vaudi caṁdoṅ en argent ; 1 vaudi ; 1 crachoir ; 2 bassines ; 3 plateaux.

〈7–10〉 Serviteurs intra muros : 1 joueur d'instrument à percussion ghoda ; 1 joueur d'instrument à percussion Oṅ ; 1 porteur de parasol Kanpas ; 1 cuisinier Candravāra ; 1 gardien des esclave du dieu (suit une liste de tai).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 86–87) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 270.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 86–87.